# KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1847/2006

## 2006 m. gruodžio 13 d.

## dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą pritaikantis tam tikrus horizontaliai taikomus Bendrosios žemės ūkio politikos reglamentus

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo sutartį, ypač į jos 4 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Bulgarijos ir Rumunijos stojimo aktą, ypač į jo 56 straipsnį,

kadangi:

(1) Atsižvelgiant į Bulgarijos ir Rumunijos (toliau – naujos valstybės narės) stojimą į Bendriją, reikėtų atitinkamai pritaikyti 1989 m. sausio 19 d. Komisijos reglamentą (EEB) Nr. 120/89, nustatantį bendrąsias išsamias taisykles dėl eksporto mokesčių ir privalomųjų mokėjimų taikymo žemės ūkio produktams [1], 1992 m. gruodžio 4 d. Komisijos reglamentą (EEB) Nr. 3515/92, nustatantį Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1055/77 dėl intervencinės agentūros supirktų produktų saugojimo ir judėjimo, išsamias taikymo taisykles [2], 1999 m. balandžio 15 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/1999, nustatantį bendrąsias išsamias eksporto grąžinamųjų išmokų sistemos taikymo žemės ūkio produktams taisykles [3], 2000 m. birželio 9 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1291/2000, nustatantį bendrąsias išsamias taisykles dėl importo ir eksporto licencijų bei išankstinio nustatymo sertifikatų sistemos taikymo žemės ūkio produktams [4], 2001 m. lapkričio 26 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2298/2001, nustatantį išsamias produktų, tiekiamų kaip pagalba maisto produktais, eksporto taisykles [5], 2002 m. lapkričio 26 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 2090/2002, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 386/90 dėl fizinių patikrinimų, atliekamų eksportuojant žemės ūkio produktus, už kuriuos skiriamos grąžinamosios išmokos, taikymo taisykles [6], ir 2003 m. balandžio 9 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 639/2003, nustatantį išsamias taisykles, laikantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 1254/1999 dėl reikalavimų skiriant eksporto grąžinamąsias išmokas, susijusias su gyvų galvijų gerove juos transportuojant [7], ir įvesti nuostatas dėl tam tikros informacijos naujų valstybių narių kalbomis.

(2) Todėl reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti šiuos reglamentus,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamentas (EEB) Nr. 120/89 iš dalies keičiamas taip:

1) 4a straipsnio 2 dalies trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Dokumentas, siunčiamas muitinei, kurioje buvo atlikti eksporto formalumai, užpildomas išvežimo muitinėje; dokumente įrašomas vienas iš I priede išvardytų įrašų.“

2) 13 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje žodis „priede“ pakeičiamas žodžiais „II priede“.

3) Priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento I priedą.

*2 straipsnis*

Reglamentas (EEB) Nr. 3515/92 iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio antra pastraipa pakeičiama taip:

„Eksporto deklaracijoje ir, jei reikėtų, Bendrijos išorinio tranzito dokumente ar ekvivalentiškame nacionaliniame dokumente turi būti įrašytas vienas iš I priede nurodytų įrašų.“

2) 5 straipsnio pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Kai produktai yra pervežami iš vienos valstybės narės į kitą tais atvejais, kai taikoma Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio antroji įtrauka, produktai turi būti pervežami su kontroline kopija T5, kaip nurodyta Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 912a–912g straipsniuose (*). Kontrolinę kopiją T5 išduoda intervencinė agentūra, kuri siunčia produktus, o jos 104 langelyje turi būti įrašomas vienas iš II priede išvardytų įrašų.

(*) OL L 253, 1993 11 10, p. 1.“

(1) OL L 16, 1989 1 20, p. 19. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 910/2004 (OL L 163, 2004 4 30, p. 63).

(2) OL L 355, 1992 12 5, p. 15. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1970/2004 (OL L 341, 2004 11 17, p. 17).

(3) OL L 102, 1999 4 17, p. 11. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 671/2004 (OL L 105, 2004 4 14, p. 5).

(4) OL L 152, 2000 6 24, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 410/2006 (OL L 71, 2006 3 10, p. 7).

(5) OL L 308, 2001 11 27, p. 16. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2080/2004 (OL L 360, 2004 12 7, p. 4).

(6) OL L 322, 2002 11 27, p. 4. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1454/2004 (OL L 269, 2004 8 17, p. 9).

(7) OL L 93, 2003 4 10, p. 10. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 354/2006 (OL L 59, 2006 3 1, p. 10).

3) Šio reglamento II priedo tekstas pridedamas kaip I ir II priedai.

*3 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 800/1999 iš dalies keičiamas taip:

1) 9 straipsnio 1 dalies c punktas pakeičiamas taip:

„Tokiu atveju valstybės narės, į kurią įšvežami produktai, kompetentingos institucijos kontrolinio egzemplioriaus T5 skirsnio „Naudojimo ir (arba) paskirties vietos kontrolė“ skiltyje „Pastabos“ arba atitinkamoje nacionalinio dokumento skiltyje padaro vieną iš Ia priede nurodytų įrašų.“

2) 10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 4 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Jeigu valstybėje narėje, išskyrus eksportuojančią valstybę narę, produktui, gabenamam pagal Bendrijos išorės arba bendrą tranzito tvarką, taikoma 1 dalyje numatyta gabenimo į paskirties punktą arba pristatymo gavėjui už Bendrijos muitų teritorijos ribų tvarka, muitinė, kurioje produktui buvo pritaikyta ši tvarka, kontrolinio egzemplioriaus T5 originalo kitoje pusėje esančio skirsnio „Naudojimo ir (arba) paskirties vietos kontrolė“ skiltyje „Pastabos“ padaro vieną iš Ib priede nurodytų įrašų.“

b) 5 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Jeigu eksportuojančioje arba kitoje valstybėje narėje produkto gabenimą perima geležinkelio bendrovė ir jis toliau gabenamas geležinkeliu į paskirties vietą, esančią už Bendrijos muitų teritorijos ribų, taikant Bendrijos išorės arba bendrą tranzito tvarką, nustatytą gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) sutartyje, kompetentinga muitinė arba muitinė, esanti arčiausiai prie geležinkelio stoties, kurioje geležinkelio bendrovė perima produktą, kontrolinio egzemplioriaus T5 originalo kitoje pusėje esančio skirsnio „Naudojimo ir (arba) paskirties vietos kontrolė“ skiltyje „Pastabos“ padaro vieną iš Ic priede nurodytų įrašų.“

3) 41 straipsnio 2 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Užpildomi kontrolinio egzemplioriaus T5 33, 103, 104 ir, jei reikia, 105 langeliai. Kontrolinio egzemplioriaus T5 104 langelio skiltyje „Kitos pastabos“ daromas vienas iš IIa priede nurodytų įrašų.“

4) 44 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Jeigu 8 straipsnis taikomas pristatant produktus į platformą, kontrolinio egzemplioriaus T5 104 langelio skiltyje „Kitos pastabos“ daromas vienas iš IIb priede nurodytų įrašų.“

5) Šio reglamento III priedo tekstas įterpiamas kaip Ia, Ib, Ic, IIa ir IIb priedai.

6) IV priede išbraukiami pavadinimai „Bulgarija“ ir „Rumunija“.

*4 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 1291/2000 iš dalies keičiamas taip:

1) 9 straipsnio 2 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Tokiais atvejais dokumentą išdavusi institucija licencijos arba sertifikato 6 skiltyje įrašo vieną iš Ia priede nurodytų įrašų.“

2) 16 straipsnio pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Kai atliekamos pagalbos maistu tiekimo operacijos, kaip nurodyta daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raundo metu sudaryto Susitarimo dėl žemės ūkio 10 straipsnio 4 dalyje, rengiant paraiškas licencijoms gauti ir licencijas su iš anksto nustatytomis arba nenustatytomis grąžinamosiomis išmokomis 20 skiltyje įrašomas bent vienas iš Ib priede nurodytų įrašų.“

2a. 18 straipsnio 4 dalyje Bulgarijai pridedama „BG“ ir Rumunijai – „RO“.

3) 33 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies trečia pastraipa pakeičiama taip:

„Jeigu pagrindinis kontrolinio egzemplioriaus T 5 tikslas – užstato grąžinimas, šio kontrolinio egzemplioriaus 106 skiltyje turi būti vienas iš Ic priede nurodytų įrašų.“

b) 3 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Jeigu priėmus eksporto deklaraciją, kaip nurodyta 24 straipsnio 1 dalies b punkte, produktui taikoma viena iš supaprastintų priemonių pagal Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 II dalies II antraštinės dalies 7 skyriaus 3 skirsnį arba pagal 1987 m. gegužės 20 d. Konvencijos I priedėlio X dalies I skyrių dėl bendros tranzito tvarkos gabenimui į paskirties vietos stotį arba pristatymui gavėjui už Bendrijos muitų teritorijos ribų, būtina dokumentus išduodančiai institucijai oficialiais kanalais pateikti T5 kontrolinį egzempliorių pagal šio straipsnio 2 dalies b punktą. Kontrolinio egzemplioriaus T5 „J“ skiltyje po antrašte „Pastabos“ įrašomas vienas iš Id priede nurodytų įrašų.“

4) 36 straipsnio 4 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Pakaitinės licencijos, sertifikato arba pakaitinio išrašo 22 skiltyje įrašomas ir raudonai pabraukiamas vienas iš Ie priede nurodytų įrašų.“

5) 42 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jei išnykus *force majeure*, ūkio subjektas kreipėsi dėl licencijos, susijusios su iš anksto nustatytu eksporto mokesčiu ar eksporto grąžinamąja išmoka, galiojimo pratęsimo, ir kompetentinga institucija dar nepriėmė sprendimo dėl tokio prašymo, ūkio subjektas gali prašyti institucijos antrosios licencijos. Antroji licencija išduodama tokiomis sąlygomis, kokios taikomos paduodant prašymą, išskyrus tai, kad:

a) ji išduodama ne didesniam nei tas kiekis, koks liko nepanaudotas pagal pirmąją licenciją, kurią prašoma pratęsti;

b) šios licencijos 20 skiltyje padaromas vienas iš If priede nurodytų įrašų.“

6) 43 straipsnio 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) jei buvo eksportuota be eksporto licencijos ar išankstinio nustatymo sertifikato, Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 850 straipsnyje nurodyto informacinio lapo INF 3, jei toks naudojamas, A skiltyje turi būti padarytas vienas iš Ig priede nurodytų įrašų.“

7) 45 straipsnio 3 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) lygiaverčių produktų eksporto deklaracija, jos kopija arba fotokopija, kurios tapatumą patvirtina kompetentingos institucijos ir kurioje yra vienas iš Ih priede nurodytų įrašų; įrašas turi būti patvirtintas atitinkamos muitinės įstaigos antspaudu, uždėtu tiesiai ant šio dokumento;“.

8) 50 straipsnio 1 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Išskyrus tuos atvejus, kai tam tikrus sektorius reglamentuojančios taisyklės nustato, kad būtina speciali formuluotė, licencijų ir sertifikatų 24 skiltyje daromas vienas iš Ii priede nurodytų įrašų.“

9) Šio reglamento IV priedo tekstas įterpiamas kaip Ia priedas, Ib priedas, Ic priedas, Id priedas, Ie priedas, Ig priedas, Ih priedas ir Ii priedas.

*5 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 2298/2001 iš dalies keičiamas taip:

1) 3 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:

„Reglamento (EB) Nr. 800/1999 5 straipsnio 4 dalyje nurodytame dokumente, kuris naudojamas kreipiantis dėl eksporto grąžinamosios išmokos, be Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 16 straipsnyje nustatytų reikalavimų, licencijų prašymo 20 langelyje bei pačioje eksporto licencijoje daromas vienas iš priede nurodytų įrašų.“

2) Šio reglamento V priedo tekstas pridedamas kaip priedas.

*6 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 2090/2002 iš dalies keičiamas taip:

1) 10 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 5 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Jeigu išvykimo muitinės įstaiga ar įstaiga, kuriai išsiunčiama T5 kontrolinė kopija, paima mėginį, ant T5 kontrolinės kopijos arba atitinkamais atvejais – ant kompetentingai institucijai grąžinamo nacionalinio dokumento įrašomas vienas iš Ia priede nurodytų įrašų.“

b) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiama T5 kontrolinė kopija, panaudodama originalaus dokumento kopiją apie tyrimų rezultatus raštiškai informuoja 5 dalyje nurodytą kompetentingą instituciją pateikdama:

a) vieną iš Ib priede nurodytų įrašų;

b) arba, jei tyrimų rezultatai neatitinka deklaruoto produkto duomenų – tyrimų rezultatus.“

c) 7 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:

„Tokiais atvejais išvykimo muitinės įstaiga ar įstaiga, kuriai išsiunčiama T5 kontrolinė kopija, ant T5 kontrolinės kopijos arba atitinkamais atvejais – ant kompetentingai institucijai grąžinamo nacionalinio dokumento užrašo vieną iš Ic priede nurodytų įrašų.“

2) Šio reglamento VI priedo tekstas įterpiamas kaip Ia priedas, Ib priedas ir Ic priedas.

*7 straipsnis*

Reglamentas (EB) Nr. 639/2003 iš dalies keičiamas taip:

1) 2 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Jeigu oficialiai paskirtas veterinarijos gydytojas išvežimo punkte mano, kad 2 dalies reikalavimų buvo laikytasi, jis tai paliudija įrašydamas vieną iš Ia priede nurodytų įrašų ir uždėdamas antspaudą bei pasirašydamas dokumentą, liudijantį apie išvažiavimą iš Bendrijos muitų teritorijos T5 kontrolinės kopijos J skirsnyje arba tinkamiausioje nacionalinio dokumento vietoje.“

2) Šio reglamento VII priedo tekstas įterpiamas kaip Ia priedas.

*8 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Europos Sąjungą sutarties įsigaliojimo dieną.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2006 m. gruodžio 13 d.

*Komisijos vardu*

Mariann FISCHER BOEL

*Komisijos narė*

*I PRIEDAS*

Reglamento (EEB) Nr. 120/89 priedo tekstui priskiriama antraštė „II priedas“ ir prieš jį įterpiamas šis tekstas:

„*I PRIEDAS*

4a straipsnio 2 dalies trečioje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* В приложение на член 4а от Регламент (ЕИО) № 120/89

— *Ispanų kalba:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— *Čekų kalba:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— *Danų kalba:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— *Vokiečių kalba:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— *Estų kalba:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— *Graikų kalba:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— *Anglų kalba:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— *Prancūzų kalba:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— *Italų kalba:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— *Latvių kalba:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— *Lietuvių kalba:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— *Vengrų kalba:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— *Maltiečių kalba:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— *Olandų kalba:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— *Lenkų kalba:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— *Portugalų kalba:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— *Rumunų kalba:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— *Slovakų kalba:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— *Slovėnų kalba:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— *Suomių kalba:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— *Švedų kalba:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89“

*II PRIEDAS*

*„I PRIEDAS*

2 straipsnio antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— *Ispanų kalba:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— *Čekų kalba:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— *Danų kalba:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— *Vokiečių kalba:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— *Estų kalba:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— *Graikų kalba:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— *Anglų kalba:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— *Prancūzų kalba:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— *Italų kalba:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— *Latvių kalba:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— *Lietuvių kalba:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— *Vengrų kalba:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— *Maltiečių kalba:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'/għand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— *Olandų kalba:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— *Lenkų kalba:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— *Portugalų kalba:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— *Rumunų kalba:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— *Slovakų kalba:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— *Slovėnų kalba:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— *Suomių kalba:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— *Švedų kalba:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

*II PRIEDAS*

5 straipsnio pirmoje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* интервенционни продукти – трансферна операция

— *Ispanų kalba:* Productos de intervención — operación de transferencia

— *Čekų kalba:* Intervenční produkty – převod

— *Danų kalba:* Produkter fra intervention — overførsel

— *Vokiečių kalba:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— *Estų kalba:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— *Graikų kalba:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— *Anglų kalba:* Intervention products — transfer operation

— *Prancūzų kalba:* Produits d'intervention — opération de transfert

— *Italų kalba:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— *Latvių kalba:* Intervences produkti – transfertoperācija

— *Lietuvių kalba:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— *Vengrų kalba:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— *Maltiečių kalba:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— *Olandų kalba:* Interventieprodukten — Overdracht

— *Lenkų kalba:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— *Portugalų kalba:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— *Rumunų kalba:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— *Slovakų kalba:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— *Slovėnų kalba:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— *Suomių kalba:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— *Švedų kalba:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande“

*III PRIEDAS*

*„Ia PRIEDAS*

9 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

| | |
|---|---|
| — *Bulgarų kalba:* | Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността |
| — *Ispanų kalba:* | Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado |
| — *Čekų kalba:* | Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen |
| — *Danų kalba:* | Transportdokument med destination uden for EF forelagt |
| — *Vokiečių kalba:* | Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt |
| — *Estų kalba:* | Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument |
| — *Graikų kalba:* | Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ |
| — *Anglų kalba:* | Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented |
| — *Prancūzų kalba:* | Document de transport avec destination hors CE présenté |
| — *Italų kalba:* | Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato |
| — *Latvių kalba:* | Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK |
| — *Lietuvių kalba:* | Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas |
| — *Vengrų kalba:* | EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva |
| — *Maltiečių kalba:* | Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat |
| — *Olandų kalba:* | Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd |
| — *Lenkų kalba:* | Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE |
| — *Portugalų kalba:* | Documento transporte com destino fora da CE apresentado |
| — *Rumunų kalba:* | Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat |
| — *Slovakų kalba:* | Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený |
| — *Slovėnų kalba:* | Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES |
| — *Suomių kalba:* | Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty |
| — *Švedų kalba:* | Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram |

*Ib PRIEDAS*

10 straipsnio 4 dalies pirmoje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *Ispanų kalba:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *Čekų kalba:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *Danų kalba:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *Vokiečių kalba:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *Estų kalba:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *Graikų kalba:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *Anglų kalba:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *Prancūzų kalba:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *Italų kalba:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *Latvių kalba:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *Lietuvių kalba:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *Vengrų kalba:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *Maltiečių kalba:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *Olandų kalba:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *Lenkų kalba:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *Portugalų kalba:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *Rumunų kalba:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *Slovakų kalba:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *Slovėnų kalba:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— *Suomių kalba:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Švedų kalba:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

*Ic PRIEDAS*

10 straipsnio 5 dalies pirmoje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *Ispanų kalba:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *Čekų kalba:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *Danų kalba:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *Vokiečių kalba:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *Estų kalba:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— *Graikų kalba:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— *Anglų kalba:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— *Prancūzų kalba:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— *Italų kalba:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— *Latvių kalba:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— *Lietuvių kalba:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— *Vengrų kalba:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *Maltiečių kalba:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *Olandų kalba:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *Lenkų kalba:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *Portugalų kalba:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *Rumunų kalba:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *Slovakų kalba:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *Slovėnų kalba:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— *Suomių kalba:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— *Švedų kalba:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

*IIa PRIEDAS*

41 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

| | |
|---|---|
| — *Bulgarų kalba:* | Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999 |
| — *Ispanų kalba:* | Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999 |
| — *Čekų kalba:* | Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999 |
| — *Danų kalba:* | Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999 |
| — *Vokiečių kalba:* | Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999 |
| — *Estų kalba:* | Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40 |
| — *Graikų kalba:* | Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 |
| — *Anglų kalba:* | Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999 |
| — *Prancūzų kalba:* | Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999 |
| — *Italų kalba:* | Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999 |
| — *Latvių kalba:* | Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants |
| — *Lietuvių kalba:* | Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas |
| — *Vengrų kalba:* | A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint |
| — *Maltiečių kalba:* | Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar--Regolament Nru 800/1999/KE |
| — *Olandų kalba:* | Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999 |
| — *Lenkų kalba:* | Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999 |
| — *Portugalų kalba:* | Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999 |
| — *Rumunų kalba:* | Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999, |
| — *Slovakų kalba:* | Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999 |
| — *Slovėnų kalba:* | Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999 |
| — *Suomių kalba:* | Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen |
| — *Švedų kalba:* | Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999 |

*IIb PRIEDAS*

44 straipsnio 5 dalyje nurodyti įrašai:

| | |
|---|---|
| — *Bulgarų kalba:* | Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999 |
| — *Ispanų kalba:* | Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999 |
| — *Čekų kalba:* | Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999 |
| — *Danų kalba:* | Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999 |
| — *Vokiečių kalba:* | Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999 |
| — *Estų kalba:* | Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40 |
| — *Graikų kalba:* | Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999 |
| — *Anglų kalba:* | Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999 |
| — *Prancūzų kalba:* | Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999 |
| — *Italų kalba:* | Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999 |
| — *Latvių kalba:* | Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999 |
| — *Lietuvių kalba:* | Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999 |
| — *Vengrų kalba:* | Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet |
| — *Maltiečių kalba:* | Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE |
| — *Olandų kalba:* | Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999 |
| — *Lenkų kalba:* | Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999 |
| — *Portugalų kalba:* | Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999 |
| — *Rumunų kalba:* | Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999 |
| — *Slovakų kalba:* | Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999 |
| — *Slovėnų kalba:* | Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999 |
| — *Suomių kalba:* | Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999 |
| — *Švedų kalba:* | Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999“ |

*IV PRIEDAS*

*„Ia PRIEDAS*

9 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— *Ispanų kalba:* Retrocesión al titular el …

— *Čekų kalba:* Zpětný převod držiteli dne …

— *Danų kalba:* tilbageføring til indehaveren den …

— *Vokiečių kalba:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— *Estų kalba:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— *Graikų kalba:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— *Anglų kalba:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— *Prancūzų kalba:* rétrocession au titulaire le …

— *Italų kalba:* retrocessione al titolare in data …

— *Latvių kalba:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— *Lietuvių kalba:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— *Vengrų kalba:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— *Maltiečių kalba:* Retroċessjoni għas-sid il-

— *Olandų kalba:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— *Lenkų kalba:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— *Portugalų kalba:* retrocessão ao titular em …

— *Rumunų kalba:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— *Slovakų kalba:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— *Slovėnų kalba:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— *Suomių kalba:* palautus todistuksenhaltijalle …

— *Švedų kalba:* återbördad till licensinnehavaren den …

*Ib PRIEDAS*

16 straipsnio pirmoje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— *Ispanų kalba:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— *Čekų kalba:* Licence GATT – potravinová pomoc

— *Danų kalba:* GATT-licens — fødevarehjælp

— *Vokiečių kalba:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— *Estų kalba:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— *Graikų kalba:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— *Anglų kalba:* Licence under GATT — food aid

— *Prancūzų kalba:* Certificat GATT — aide alimentaire

— *Italų kalba:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— *Latvių kalba:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— *Lietuvių kalba:* GATT licencija – pagalba maistu

— *Vengrų kalba:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— *Maltiečių kalba:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— *Olandų kalba:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— *Lenkų kalba:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— *Portugalų kalba:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— *Rumunų kalba:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— *Slovakų kalba:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— *Slovėnų kalba:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— *Suomių kalba:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— *Švedų kalba:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

*Ic PRIEDAS*

33 straipsnio 2 dalies trečioje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— *Ispanų kalba:* Se utilizará para liberar la garantía

— *Čekų kalba:* K použití pro uvolnění záruky

— *Danų kalba:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— *Vokiečių kalba:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— *Estų kalba:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— *Graikų kalba:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— *Anglų kalba:* To be used to release the security

— *Prancūzų kalba:* À utiliser pour la libération de la garantie

— *Italų kalba:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— *Latvių kalba:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— *Lietuvių kalba:* Naudotinas užstatui grąžinti

— *Vengrų kalba:* A biztosíték feloldására használandó

— *Maltiečių kalba:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— *Olandų kalba:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— *Lenkų kalba:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— *Portugalų kalba:* A utilizar para liberar a garantia

— *Rumunų kalba:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— *Slovakų kalba:* Použiť na uvoľnenie záruky

— *Slovėnų kalba:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— *Suomių kalba:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— *Švedų kalba:* Att användas för frisläppande av säkerhet

*Id PRIEDAS*

33 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— *Ispanų kalba:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— *Čekų kalba:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— *Danų kalba:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— *Vokiečių kalba:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— *Estų kalba:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— *Graikų kalba:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— *Anglų kalba:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— *Prancūzų kalba:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— *Italų kalba:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— *Latvių kalba:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— *Lietuvių kalba:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— *Vengrų kalba:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— *Maltiečių kalba:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— *Olandų kalba:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— *Lenkų kalba:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— *Portugalų kalba:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— *Rumunų kalba:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— *Slovakų kalba:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *Slovėnų kalba:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *Suomių kalba:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *Švedų kalba:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

*Ie PRIEDAS*

36 straipsnio 4 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— *Ispanų kalba:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— *Čekų kalba:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— *Danų kalba:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— *Vokiečių kalba:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— *Estų kalba:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— *Graikų kalba:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— *Anglų kalba:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— *Prancūzų kalba:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— *Italų kalba:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— *Latvių kalba:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— *Lietuvių kalba:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— *Vengrų kalba:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— *Maltiečių kalba:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— *Olandų kalba:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— *Lenkų kalba:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— *Portugalų kalba:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— *Rumunų kalba:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— *Slovakų kalba:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— *Slovėnų kalba:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— *Suomių kalba:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— *Švedų kalba:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

*If PRIEDAS*

42 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— *Ispanų kalba:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— *Čekų kalba:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— *Danų kalba:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— *Vokiečių kalba:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— *Estų kalba:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— *Graikų kalba:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— *Anglų kalba:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— *Prancūzų kalba:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— *Italų kalba:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— *Latvių kalba:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— *Lietuvių kalba:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— *Vengrų kalba:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— *Maltiečių kalba:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— *Olandų kalba:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— *Lenkų kalba:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— *Portugalų kalba:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— *Rumunų kalba:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— *Slovakų kalba:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— *Slovėnų kalba:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— *Suomių kalba:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— *Švedų kalba:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

*Ig PRIEDAS*

43 straipsnio 1 dalies a punkte nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— *Ispanų kalba:* Exportación realizada sin certificado

— *Čekų kalba:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— *Danų kalba:* Udførsel uden licens/attest

— *Vokiečių kalba:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— *Estų kalba:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— *Graikų kalba:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— *Anglų kalba:* Exported without licence or certificate

— *Prancūzų kalba:* Exportation réalisée sans certificat

— *Italų kalba:* Esportazione realizzata senza titolo

— *Latvių kalba:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— *Lietuvių kalba:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— *Vengrų kalba:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— *Maltiečių kalba:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— *Olandų kalba:* Uitvoer zonder certificaat

— *Lenkų kalba:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— *Portugalų kalba:* Exportação efectuada sem certificado

— *Rumunų kalba:* Exportat fără licență sau certificat

— *Slovakų kalba:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— *Slovėnų kalba:* Izvoz, izpeljan brez licence

— *Suomių kalb:* Viety ilman todistusta

— *Švedų kalba:* Exporterad utan licens

*Ih PRIEDAS*

45 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— *Ispanų kalba:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— *Čekų kalba:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— *Danų kalba:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— *Vokiečių kalba:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— *Estų kalba:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— *Graikų kalba:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— *Anglų kalba:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— *Prancūzų kalba:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— *Italų kalba:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— *Latvių kalba:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— *Lietuvių kalba:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— *Vengrų kalba:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— *Maltiečių kalba:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— *Olandų kalba:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— *Lenkų kalba:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— *Portugalų kalba:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— *Rumunų kalba:* Condiţiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— *Slovakų kalba:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— *Slovėnų kalba:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— *Suomių kalba:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— *Švedų kalba:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

*Ii PRIEDAS*

50 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— *Ispanų kalba:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— *Čekų kalba:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— *Danų kalba:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— *Vokiečių kalba:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— *Estų kalba:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— *Graikų kalba:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— *Anglų kalba:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— *Prancūzų kalba:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— *Italų kalba:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— *Latvių kalba:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— *Lietuvių kalba:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— *Vengrų kalba:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— *Maltiečių kalba:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— *Olandų kalba:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— *Lenkų kalba:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— *Portugalų kalba:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— *Rumunų kalba:* Regimuri preferențiale aplicabile cantității prevăzute în căsuțele 17 și 18

— *Slovakų kalba:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— *Slovėnų kalba:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— *Suomių kalba:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— *Švedų kalba:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18“

*V PRIEDAS*

*„PRIEDAS*

3 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ

— *Ispanų kalba:* Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional

— *Čekų kalba:* Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc

— *Danų kalba:* Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp

— *Vokiečių kalba:* Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe

— *Estų kalba:* Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi

— *Graikų kalba:* Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια

— *Anglų kalba:* Community food aid — Action No …/… or National food aid

— *Prancuzų kalba:* Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale

— *Italų kalba:* Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale

— *Latvių kalba:* Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts

— *Lietuvių kalba:* Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais

— *Vengrų kalba:* Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély

— *Maltiečių kalba:* Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali

— *Olandų kalba:* Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp

— *Lenkų kalba:* Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa

— *Portugalų kalba:* Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional

— *Rumunų kalba:* Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național

— *Slovakų kalba:* Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc

— *Slovėnų kalba:* Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani

— *Suomių kalba:* Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu

— *Švedų kalba:* Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd“

*VI PRIEDAS*

*„Ia PRIEDAS*

10 straipsnio 5 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Взета проба

— *Ispanų kalba:* muestra recogida

— *Čekų kalba:* odebraný vzorek

— *Danų kalba:* udtaget prøve

— *Vokiečių kalba:* Probe gezogen

— *Estų kalba:* võetud proov

— *Graikų kalba:* ελήφθη δείγμα

— *Anglų kalba:* Sample taken

— *Prancuzų kalba:* échantillon prélevé

— *Italų kalba:* campione prelevato

— *Latvių kalba:* paraugs paņemts

— *Lietuvių kalba:* Bandinys paimtas

— *Vengrų kalba:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— *Maltiečių kalba:* kampjun meħud

— *Olandų kalba:* monster genomen

— *Lenkų kalba:* pobrana próbka

— *Portugalų kalba:* Amostra colhida

— *Rumunų kalba:* Eşantion prelevat

— *Slovakų kalba:* odobratá vzorka

— *Slovėnų kalba:* vzorec odvzet

— *Suomių kalba:* näyte otettu

— *Švedų kalba:* varuprov

*Ib PRIEDAS*

10 straipsnio 6 dalies a punkte nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Съответствие на резултатите от тестовете

— *Ispanų kalba:* resultado del análisis conforme

— *Čekų kalba:* výsledek analýzy je v souladu

— *Danų kalba:* analyseresultat i orden

— *Vokiečių kalba:* konformes Analyseergebnis

— *Estų kalba:* vastav analüüsitulemus

— *Graikų kalba:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— *Anglų kalba:* Results of tests conform

— *Prancuzų kalba:* résultat d'analyse conforme

— *Italų kalba:* risultato di analisi conforme

— *Latvių kalba:* analīzes rezultāti atbilst

— *Lietuvių kalba:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— *Vengrų kalba:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— *Maltiečių kalba:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— *Olandų kalba:* analyseresultaat conform

— *Lenkų kalba:* wynik analizy zgodny

— *Portugalų kalba:* Resultado da análise conforme

— *Rumunų kalba:* Rezultatul analizelor – conform

— *Slovakų kalba:* výsledok testu je v súlade

— *Slovėnų kalba:* rezultat analize je v skladu z/s

— *Suomių kalba:* analyysin tulos yhtäpitävä

— *Švedų kalba:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

*Ic PRIEDAS*

10 straipsnio 7 dalies antroje pastraipoje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие Т5:

— *Ispanų kalba:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— *Čekų kalba:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— *Danų kalba:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— *Vokiečių kalba:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— *Estų kalba:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— *Graikų kalba:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του Τ5: …

— *Anglų kalba:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— *Prancuzų kalba:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— *Italų kalba:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— *Latvių kalba:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— *Lietuvių kalba:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— *Vengrų kalba:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— *Maltiečių kalba:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— *Olandų kalba:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— *Lenkų kalba:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— *Portugalų kalba:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— *Rumunų kalba:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— *Slovakų kalba:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— *Slovėnų kalba:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— *Suomių kalba:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— *Švedų kalba:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …“

*VII PRIEDAS*

*„Ia PRIEDAS*

2 straipsnio 3 dalyje nurodyti įrašai:

— *Bulgarų kalba:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— *Ispanų kalba:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios

— *Čekų kalba:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— *Danų kalba:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— *Vokiečių kalba:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— *Estų kalba:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— *Graikų kalba:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— *Anglų kalba:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— *Prancuzų kalba:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants

— *Italų kalba:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— *Latvių kalba:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— *Lietuvių kalba:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— *Vengrų kalba:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— *Maltiečių kalba:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— *Olandų kalba:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— *Lenkų kalba:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— *Portugalų kalba:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— *Rumunų kalba:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— *Slovakų kalba:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— *Slovėnų kalba:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— *Suomių kalba:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— *Švedų kalba:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande"